

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kAmAkshI nAtO-bEgaDa

In this kRti ‘kAmAkshI nAtO’ – rAga bEgaDa (tALa Adi), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother bangAru kAmAkshi.

P kAmAkshI nAtO vAdA daya lEdA
kamal(A)kshI nann(o)kani brOcUTa bhAramA ¹bangAru (kAmAkshI)

A tAmasamu jEsitE nE tALan(a)mmA nI
nAma pArAyaNamU vina vEDitin(a)mmA mA(y)amma (kAmAkshI)

C SyAma kRshNa sOdari talli (ambA) Suka
SyAmaLE ninnE kOri(y)unnAn(a)mmA
mA(y)amma(y)ani nE dalaci dalaci
mATi mATiki kannIru viDuva lEdA ambA
nIvu mATADak(u)NDina nE tALa lEn(a)mmA
nI biDDanu lAlincavE doDDa tallivE
²kAm(A)dula capala citta pAmaruDai
tirigi tirigi ilalO
kAmita kathalu vini vini
vEsAri nEnu EmAri ³pOtunA (kAmAkshI)

Gist

O bangAru kAmAkshI! O Lotus Eyed!
O Mother! O My Mother!
O Sister of vishNu – SyAma kRshNa! O Mother! O ambA! O SyAmaLA
sporting parrot! O Mother! O ambA!

Do You dispute with me?
Don’t You have compassion?
Is protecting me alone burdensome?

If You delay, I shall not tolerate.
I prayed for listening to Your name chanting.

I remain beseeching You alone.
Don't I shed tears every now and then, thinking of You again and again as my mother?
I am unable to tolerate if You remain without talking to me.
I am Your child.
Please console me.
You are a great Mother.
Would I be deceived, becoming a desire-driven, fickle minded fool, wandering in this World, grief stricken, listening to stories of desires?

Word-by-word Meaning

P O bangAru kAmAkshI! Do You dispute (vAdA) with me (nAtO)? Don't You have (lEdA) compassion (daya)? O Lotus (kamala) Eyed (akshI) (kamalAkshI)! Is protecting (brOcuTa) me (nannu) alone (okani) (nannokani) burdensome (bharAmA)?

A O Mother (amma)! If You delay (tAmasamu jEsitE), I (nE) shall not tolerate (tALanu) (tALanamma). O Mother (amma)! I prayed (vEDitini) (vEDitinamma) for listening (vina) to Your (nI) name (nAma) chanting (pArAyaNamu). O My (mA) Mother (amma) (mAyamma)!

O bangAru kAmAkshI! Do You dispute with me? Don't You have compassion? O Lotus Eyed! Is protecting me alone burdensome?

C O Sister (sOdari) of vishNu – SyAma kRshNa! O Mother (tallI)! O ambA! O SyAmaLA (SyAmaLE) sporting parrot (Suka)! O Mother (amma)! I remain (unnAnu) beseeching (kOri) (kOriyunnAnamma) You alone (ninnE).

O ambA! Don't (lEdA) I (nE) shed (viDuva) tears (kannIru) every now and then (mATi mATiki) thinking of You again and again (dalaci dalaci) as (ani) my (mA) mother (amma) (mAyammayani)?

O Mother (amma)! I (nE) am unable (lEnu) (lEnamma) to tolerate (tALa) if You (nIvu) remain (uNDina) without talking (mATADaka) (mATADakuNDina) to me. I am Your child (biDDanu). Please console (lAlincavE) me. You are a great (doDDa) Mother (tallivE).

Would I (nEnu) be deceived (EmAri pOtunA) becoming a desire (kAma) etc (Adula) (kAmAdula) driven fickle (capala) minded (citta) fool (pAmaruDai), wandering (tirigi tirigi) in this World (ilalO), grief stricken (vEsAri) much listening (vini vini) to stories (kathalu) of desires (kAmita)?

O bangAru kAmAkshI! Do You dispute with me? Don't You have compassion? O Lotus Eyed! Is protecting me alone burdensome?

Notes –

Variations –

² – kAmAdula – In all books, it is given as 'kAmAtula'. In the present context, 'kAmAdula' is the appropriate word.

³ – pOtunA – pOdunA.

References –

¹ - bangAru kAmAkshI – at tanjAvUr. For more details, please refer to – <http://www.indiadvine.org/audarya/shakti-sadhana/121731-bangaru-kamakshi-aman-post-ganapathy-vijaya.html>

² – kAmAdula – kAma, krOdha, lObha, mOha, mada, mAtsarya – called six internal enemies – ari shaD-varga.

Comments –

Devanagari

पल्लवि

कामाक्षी नातो वादा दय लेदा

कम(ला)क्षी न(न्नो)कनि ब्रोचुट भारमा बङ्गारु (कामाक्षी)

अनुपल्लवि

तामसमु जेसिते ने ताळ(न)म्मा नी

नाम पारायणमु विन वेडिति(न)म्मा मा(य)म्मा (कामाक्षी)

चरणम्

श्याम कृष्ण सोदरी तल्ली (अम्बा) शुक

श्यामळे निन्ने कोरि(यु)न्ना(न)म्मा

मा(य)म्म(य)नि ने दलचि दलचि

माटि माटिकि कन्नीरु विडुव लेदा अम्बा

नीवु माटाड(कु)ण्डिन ने ताळ ले(न)म्मा

नी बिड्डनु लालिञ्चवे दोड्ड तल्लिवे

का(मा)दुल चपल चित्त पामरुडै

तिरिगि तिरिगि इललो

कामित कथलु विनि विनि

वेसारि नेनु एमारि पोतुना (कामाक्षी)

Word Division

पल्लवि

कामाक्षी नातो वादा दय लेदा

कमल-अक्षी नन्नु-ओकनि ब्रोचुट भारमा बङ्गारु (कामाक्षी)

अनुपल्लवि

तामसमु जेसिते ने ताळनु-अम्मा नी

नाम पारायणमु विन वेडितिनि-अम्मा मा-अम्मा (कामाक्षी)

चरणम्

श्याम कृष्ण सोदरी तल्ली (अम्बा) शुक

श्यामळे निन्ने कोरि-उन्नानु-अम्मा

मा-अम्म-अनि ने दलचि दलचि

माटि माटिकि कन्नीरु विडुव लेदा अम्बा

नीवु माटाडक-उण्डिन ने ताळ लेनु-अम्मा

नी बिड्डनु लालिञ्चवे दोड्ड तल्लिवे

काम-आदुल चपल चित्त पामरुडै

तिरिगि तिरिगि इललो
कामित कथलु विनि विनि
वेसारि नेनु एमारि पोतुना (कामाक्षी)

Tamil

பல்லவி

காமாக்கூதீ நாதோ வாதா3 த3ய லேதா3
கம(லா)க்கூதீ நன்(னொ)கனி ப்3ரோசுட பா4ரமா ப3ங்கா3ரு (காமாக்கூதீ)

அனுபல்லவி

தாமஸமு ஜேஸிதே நே தாள(ன)ம்மா நீ
நாம பாராயணமு வின வேடி3தி(ன)ம்மா மா(ய)ம்மா (காமாக்கூதீ)

சரணம்

ஸ்யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரீ தல்லீ (அம்பா3) ஸு1க
ஸ்யாமளே நின்னே கோரி(யு)ன்னா(ன)ம்மா
மா(ய)ம்ம(ய)னி நே த3லசி த3லசி
மாடி மாடிகி கன்னீரு விடு3வ லேதா3 அம்பா3
நீவு மாடாட3(கு)ண்டி3ன நே தாள லே(ன)ம்மா
நீ பி3ட்3ட3னு லாலிஞ்சவே தொ3ட்3ட3 தல்லிவே
கா(மா)து3ல சபல சித்த பாமருடை3
திரிகி3 திரிகி3 இலலோ
காமித கத2லு வினி வினி
வேஸாரி நேனு ஏமாரி போதுனா (காமாக்கூதீ)

பல்லவி

காமாட்சீ! என்னுடன் வாதா? தயை யில்லையா?
கமலக்கண்ணீ! என்னொருவனைக் காத்தல் பளுவா? பங்காரு (காமாட்சீ)

அனுபல்லவி

தாமதம் செய்தால், நான் பொறுக்கமாட்டேனம்மா. உனது
நாம பாராயணத்தினைக் கேட்க வேண்டினேனம்மா. எமதம்மா!

சரணம்

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! தாயே! அம்பா! கிளியேந்தும்,
சியாமளையே! உன்னையே கோரியுள்ளேனம்மா.
'எமது தாயே' என நான், நினைந்து நினைந்து,
திரும்பத் திரும்ப, கண்ணீர் உகுக்கவில்லையா? அம்பா!
நீ பேசாதிருந்தால், நான் பொறுக்க இயலேனம்மா.

உனது குழந்தை நான். தேற்றுவாயம்மா. பெருந் தாய் நீ.
இச்சை ஆகியவற்றினால், நிலையற்ற உள்ள அறிவிலியாகி,
திரிந்து திரிந்து, உலகினில்,
ஆசை கதைகளைக் கேட்டுக் கேட்டு,
துயருற்று, நான் ஏமாந்து போவேனோ?

நாம பாராயணம் - இறைவியின் பெயர் (புகழ்) உரைத்தல்
இச்சை ஆகியவை - இச்சை, சீற்றம், கருமித்தனம், மயக்கம், செருக்கு,
காழ்ப்பு எனும் ஆறு உட்பகைவர்

Word Division

பல்லவி

காமாசுதீ நாதோ வாதா3 த3ய லேதா3
கமல-அசுதீ நன்னு-ஒகனி ப்3ரோசுட பா4ரமா ப3ங்கா3ரு (காமாசுதீ)

அனுபல்லவி

தாமஸமு ஜேஸிதே நே தாளனு-அம்மா நீ
நாம பாராயணமு வின வேடி3தினி-அம்மா மா-அம்மா (காமாசுதீ)

சரணம்

ஸ1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரீ தல்லீ (அம்பா3) ஸு1க
ஸ1யாமளே நின்னே கோரி-உன்னானு-அம்மா
மா-அம்ம-அனி நே த3லசி த3லசி
மாடி மாடிகி கன்னீரு விடு3வ லேதா3 அம்பா3
நீவு மாடாட3க-உண்டி3ன நே தாள லேனு-அம்மா
நீ பி3ட்3ட3னு லாலிஞ்சவே தொ3ட்3ட3 தல்லிவே
காம-ஆது3ல சபல சித்த பாமருடை3
திரிகி3 திரிகி3 இலலோ
காமித கத2லு வினி வினி
வேஸாரி நேனு ஏமாரி போதுனா (காமாசுதீ)

Telugu

పల్లవి

కామక్షీ నాతో వాదా దయ లేదా
కమలాక్షీ నన్నొకని బ్రోచుట భారమా బంగారు (కామక్షీ)

అనుపల్లవి

తామసము జీసితే నే తాళనమ్మా నీ

నామ పారాయణము విన వేడితినమ్మా మాయమ్మా (కామాక్షీ)

చరణం

శ్యామ కృష్ణ సోదరీ తల్లీ (అంబా) శుక
శ్యామళే నిన్నే కోరియున్నానమ్మా
మాయమ్మయని నే దలచి దలచి
మాటి మాటికి కన్నీరు విడువ లేదా అంబా
నీవు మాటాడకుండిన నే తాళ లేనమ్మా
నీ బిడ్డను లాలించవే దొడ్ల తల్లివే
కామాదుల చపల చిత్త పామరుడై
తిరిగి తిరిగి ఇలలో
కామిత కథలు విని విని
వేసారి నేను ఏమారి పోతునా (కామాక్షీ)

Word Division

పల్లవి

కామాక్షీ నాతో వాదా దయ లేదా
కమల-అక్షీ నన్ను-ఒకని బ్రోచుట భారమా బంగారు (కామాక్షీ)

అనుపల్లవి

తామసము జేసితే నే తాళను-అమ్మా నీ
నామ పారాయణము విన వేడితినీ-అమ్మా మా-అమ్మా (కామాక్షీ)

చరణం

శ్యామ కృష్ణ సోదరీ తల్లీ (అంబా) శుక
శ్యామళే నిన్నే కోరి-ఉన్నాను-అమ్మా
మా-అమ్మ-అని నే దలచి దలచి
మాటి మాటికి కన్నీరు విడువ లేదా అంబా
నీవు మాటాడక-ఉండిన నే తాళ లేను-అమ్మా
నీ బిడ్డను లాలించవే దొడ్ల తల్లివే
కామ-ఆదుల చపల చిత్త పామరుడై
తిరిగి తిరిగి ఇలలో
కామిత కథలు విని విని
వేసారి నేను ఏమారి పోతునా (కామాక్షీ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಕಾಮಾಕ್ಷೀ ನಾತೋ ವಾದಾ ದಯ ಲೇದಾ

ಕಮಲಾಕ್ಷೀ ನನ್ನೊಕನಿ ಬ್ರೋಚುಟ ಭಾರಮಾ ಬಂಗಾರು (ಕಾಮಾಕ್ಷೀ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ತಾಮಸಮು ಜೇಸಿತೇ ನೇ ತಾಳನಮ್ಮ ನೀ

ನಾಮ ಪಾರಾಯಣಮು ವಿನ ವೇಡಿತಿನಮ್ಮ ಮಾಯಮ್ಮ (ಕಾಮಾಕ್ಷೀ)

ಚರಣಂ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರೀ ತಲ್ಲೀ (ಅಂಬಾ) ಶುಕ

ಶ್ಯಾಮಳೇ ನಿನ್ನೇ ಕೋರಿಯುನ್ನಾನಮ್ಮ

ಮಾಯಮ್ಮಯನಿ ನೇ ದಲಚಿ ದಲಚಿ

ಮಾಟಿ ಮಾಟಿಕಿ ಕನ್ನೀರು ವಿಡುವ ಲೇದಾ ಅಂಬಾ

ನೀವು ಮಾಟಾಡಕುಂಡಿನ ನೇ ತಾಳ ಲೇನಮ್ಮ

ನೀ ಬಿಡ್ಡನು ಲಾಲಿಂಚವೇ ದೊಡ್ಡ ತಲ್ಲವೇ

ಕಾಮಾದುಲ ಚಪಲ ಚಿತ್ತ ಪಾಮರುಡ್ಯ

ತಿರಿಗಿ ತಿರಿಗಿ ಇಲಲೋ

ಕಾಮಿತ ಕಥಲು ವಿನಿ ವಿನಿ

ವೇಸಾರಿ ನೇನು ಏಮಾರಿ ಪೋತುನಾ (ಕಾಮಾಕ್ಷೀ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಕಾಮಾಕ್ಷೀ ನಾತೋ ವಾದಾ ದಯ ಲೇದಾ

ಕಮಲ-ಅಕ್ಷೀ ನನ್ನ-ಒಕನಿ ಬ್ರೋಚುಟ ಭಾರಮಾ ಬಂಗಾರು (ಕಾಮಾಕ್ಷೀ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ತಾಮಸಮು ಜೇಸಿತೇ ನೇ ತಾಳನು-ಅಮ್ಮ ನೀ

ನಾಮ ಪಾರಾಯಣಮು ವಿನ ವೇಡಿತಿನಿ-ಅಮ್ಮ ಮಾ-ಅಮ್ಮ (ಕಾಮಾಕ್ಷೀ)

ಚರಣಂ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರೀ ತಲ್ಲೀ (ಅಂಬಾ) ಶುಕ

ಶ್ಯಾಮಳೇ ನಿನ್ನೇ ಕೋರಿ-ಉನ್ನಾನು-ಅಮ್ಮ

ಮಾ-ಅಮ್ಮ-ಅನಿ ನೇ ದಲಚಿ ದಲಚಿ

ಮಾಟಿ ಮಾಟಿಕಿ ಕನ್ನೀರು ವಿಡುವ ಲೇದಾ ಅಂಬಾ

ನೀವು ಮಾಟಾಡಕ-ಉಂಡಿನ ನೇ ತಾಳ ಲೇನು-ಅಮ್ಮ

ನೀ ಬಿಡ್ಡನು ಲಾಲಿಂಚವೇ ದೊಡ್ಡ ತಲ್ಲವೇ

കാമ-ഓമല ചപ്പല ചിത്ര കാമരൂപ്
തീരി തീരി ഇലപോ
കാമിത കഥല വി വി
വേണാരി നേനു ഓമരി പേരുതാ (കാമരൂപ്)

Malayalam

പല്ലവി
കാമാക്ഷി നാതോ വാദാ ദയ ലോദാ
കമലാക്ഷി നന്നൊക്കനി ബ്രോചുട ഭാരമാ ബന്ധാരു (കാമാക്ഷി)

അനുപല്ലവി
താമസമു ജേസിതേ നേ താളനമ്മാ നീ
നാമ പാരായണമു വിന വേഡിതിനമ്മാ മായമ്മാ (കാമാക്ഷി)

ചരണമ്
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരീ തല്ലീ (അമ്ബാ) ശുക
ശ്യാമളേ നിന്നേ കോരിയുന്നാനമ്മാ
മായമ്മയനി നേ ദലചി ദലചി
മാടി മാടികി കന്നീരു വിഡുവ ലോദാ അമ്ബാ
നീവു മാടാഡകുണ്ഡിന നേ താള ലേനമ്മാ
നീ ബിസ്സനു ലാലിഞ്ചവേ ദൊസ്സ തല്ലിവേ
കാമാദുല ചപല ചിത്ത പാമരുഡൈ
തിരിഗി തിരിഗി ഇലലോ
കാമിത കമലു വിനി വിനി
വേസാരി നേനു ഏമാരി പോതുന്നാ (കാമാക്ഷി)

Word Division

പല്ലവി
കാമാക്ഷി നാതോ വാദാ ദയ ലോദാ
കമല-അക്ഷി നന്നു-ഒക്കനി ബ്രോചുട ഭാരമാ ബന്ധാരു (കാമാക്ഷി)

അനുപല്ലവി
താമസമു ജേസിതേ നേ താളനു-അമ്മാ നീ
നാമ പാരായണമു വിന വേഡിതിനി-അമ്മാ മാ-അമ്മാ (കാമാക്ഷി)

ചരണമ്
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരീ തല്ലീ (അമ്ബാ) ശുക
ശ്യാമളേ നിന്നേ കോരി-ഉന്നാനു-അമ്മാ
മാ-അമ്മ-അനി നേ ദലചി ദലചി
മാടി മാടികി കന്നീരു വിഡുവ ലോദാ അമ്ബാ
നീവു മാടാഡക-ഉണ്ഡിന നേ താള ലേനു-അമ്മാ
നീ ബിസ്സനു ലാലിഞ്ചവേ ദൊസ്സ തല്ലിവേ

കാമ-ആദുല ചപല ചിത്ത പാമരുഡെ
തിരിഗി തിരിഗി ഇലലോ
കാമിത കഥലു വിനി വിനി
വേസാരി നേനു ഏമാരി പോതുന്നാ (കാമാക്ഷീ)